



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Project is funded by the EU - European Regional Development Fund/
Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Legal notice: Content of this document is the sole responsibility of AD PLASTIK d.d./
Pravna napomena: Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost trgovačkog društva AD PLASTIK d.d.

Contracting Authority/ Naručitelj:

AD-PLASTIK d.d.
Matoševa 8
21210 SOLIN
Croatia/ Hrvatska

TENDER DOCUMENTATION
PROCUREMENT IDENTIFICATION NUMBER ON-RSLB-01-2016

SUBJECT OF PROCUREMENT:
AUTOMATIC PAINTING LINE FOR PLASTIC CAR COMPONENTS

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE
EVIDENCIJSKI BROJ ON-RSLB-01-2016

PREDMET NABAVE:
AUTOMATIZIRANA LINIJA BOJANJA PLASTIČNIH AUTOMOBILSKIH DIJELOVA

18 November, 2016
18. studeni 2016.

Call Title: Developing new products and services as result of research and development Activities, reference number of the Call KK.01.2.1.01.

Procurement for the project „Pilot Painting Line for industrial research, development and innovations“.

Naziv poziva: Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti Istraživanja i razvoja, referentni br. poziva: KK.01.2.1.01

Nabava za potrebe projekta „Pilot linija bojanja za industrijska istraživanja, razvoj i inovacije“.

I. GENERAL PROVISIONS/ OPĆI ODACI:	4
1.1. Contracting Authority/ Podaci o aruĉitelju:	4
1.2. Contact Person/ Osoba zaduŹena za kontakt:	4
1.3. Additional information and modification of the tender documentation/ PojaŹenjena i izmjene dokumentacije za admetanje:	4
1.3.1. Site visit/ Posjet tvrtki aruĉitelja:	5
1.4. Tender identification number/ Evidencijski broj abave:	5
1.5. The list of economic operators with whom the Contracting Authority is consider to be in conflict of interest/ Popis gospodarskih subjekata s kojima je naruĉitelj u sukobu interesa:	5
1.6. Type of procurement procedure/ Vrsta postupkanabave:	6
1.7. Type of contract/ Vrsta ugovora:	6
II. SUBJECT OF PROCUREMENT/ PODACI O PREDMETU ABAVE:	6
2.1. Description of the Subject of Procurement/ Opis predmeta abave:	6
2.2. Descriptions and Title of Lots/ Opis i oznaka grupa abave:	6
2.3. Quantities/ Koliĉina predmeta abave:	7
2.4. Technical specifications/ Tehniĉke specifikacije:	7
2.5. Price Schedules/ roŹkovnici:	7
2.6. Place of Delivery/ Mjesto isporuke predmeta abave:	7
2.7. Date of Delivery/ Rok isporuke predmeta abave:	7
III. PROVISIONS AND TENDERER QUALIFICATION EVIDENCE/ UVJETI I DOKAZI KVALIFIKACIJE PONUDITELJA:	8
3.1. Legal and Business Capacity/ Pravna i poslovna sposobnost:	8
3.2. Experience and Technical Capability/ Tehniĉka i struĉna sposobnost:	8
3.3. Financial Capacity/ Finacijska sposobnost:	9
3.4. Provisions and Group of tenderers qualification evidence/Uvjeti i dokazi kvalifikacije zajednice Ponuditelja:	9
IV. TENDER/ PONUDA:	10
4.1. Content of Tender/ SadrŹaj ponude:	10
4.2. Preparation of tender/ Izrada onude:	10
4.3. Submission of Tender/ Naĉin dostave ponude:	11
4.4. Alternative tenders/ Alternativne ponude:	11
4.5. Alteration and/or Amdendments to Tenders and Withdrawal of Tenders/ Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude:	12
4.6. Tender Price/ Cijena onude:	12
4.7. Tender validity period/ Rok valjanosti onude:	13
4.8. Award criteria/ Kriterij dabira:	13
4.8.1. Tender price/ Cijena onude:	13
4.8.2. Date of Delivery/ Rok sporuke:	14
4.8.3. Final score and selection of tender/ Konaĉan broj bodova i odabir onude:	14
V. OTHER PROVISIONS/ OSTALE DREDBE:	15
5.1. Provisions related to Group of Tenderers/ Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja:	15
5.2 Provisions on Subcontracting/ Odredbe koje se odnose na podizvoditelje:	15
5.3. Tender submissions date, time and place/ Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda:	16
5.4. Document Retention/ ZadrŹavanje dokumentacije:	16
5.5. Deadline for issuing award decision/ Rok za donoŹenje odluke o odabiru:	16
5.6. Payment terms/ Rok, naĉin i uvjeti laĉanja:	16
5.7. Examination and evaluation of tenders/ Pregled i ocjena onuda:	17

ANNEXES OF THE TENDER DOKUMENTATION/ PRILOZI DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE:

- Annex I: Technical specification/ Prilog I: Tehnička specifikacija
- Annex II: Modification drawing/ Prilog II: Nacrt modifikacije
- Annex III: New structure drawing/ Prilog III: Nacrt nove konstrukcije
- Annex IV: Price Schedule/ Prilog IV: Troškovnik
- Annex V: BID Sheet/ Prilog V: Ponudbeni list

I. GENERAL PROVISIONS/ OPĆI PODACI:

1.1. Contracting Authority / Naručitelj:

AD PLASTIK d.d.
Address/ Adresa: Matoševa 8
21210 Solin
Croatia/ Hrvatska

VAT No./ OIB: HR48351740621
Phone/ Telefon: +385 21 206 444
Fax/ Telefaks: +385 21 206 495
e-mail/ e-mail: adplastik@adplastik.hr
Web site/Web str: www.adplastik.hr

1.2. Contact person/ Osoba zadužena za kontakt:

Name/Ime: Ante Budimir
Phone/ Telefon: +385 21 206 622
Fax/ Telefaks : +385 21 206 495
E-mail/ e-mail: ante.budimir@adplastik.hr

Procurement is carried out according to Annex 4. Procurement procedure for subjects that are not obliged to Law on Public Procurement, as an integral part of the Instructions for Applicants under the Call for submission of project applications „Developing new products and services as result of research and development activities“ reference number of the Call KK.01.2.1.01., Operational Programme Competitiveness and Cohesion 2014-2020 funded by the European Regional Development Fund. According to Annex 4. of the Instructions for Applicantse the required level, place and type of publishing must be proportionate to the nature and scope of procurement, and it includes minimum publishing of the procurement notice at the Contracting Authority's web site: www.adplastik.hr ./

Nabava se provodi temeljem Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi koji je sastavni dio Uputa za prijavitelje u okviru Poziva na dostavu projektnih prijava „Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizilaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja“ Referentna oznaka Poziva: KK.01.2.1.01 Operativni program Konkurentnost i kohezija 2014.-2020., a koji se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj. Sukladno Prilogu 4. Poziva, stupanj potrebnog oglašavanja postupka nabava, kao i mjesto i način oglašavanja, mora biti razmjern prirodni i opsegu nabave, a uključuje najmanje objavu Obavijesti o nabavi na internetskoj stranici Naručitelja: www.adplastik.hr .

1.3 Additional information and modification of the tender documentation/ Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje

During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the tender documentation, and the Contracting Authority shall provide additional information and clarifications in the same way and at the same Internet addresses as the basic documents without indicating the information about the person who requested them.

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene vezane za dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim

stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva.

Provided that it has been requested in due time, the additional information and clarifications shall be made available by the Contracting Authority not later than five (5) days before the deadline fixed for the submission of tenders.

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor staviti na Raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./

Request is made within the deadline if submitted to Contracting Authority no later than during the sixth (6) day before the day of expiry of the time limit for the submission of tenders.

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda

If for any reason the tender documents and any supporting documents were not made available, or if the Contracting Authority has not answered to timely request as specified above, the Contracting Authority shall extend the deadline for submission of tenders so that all interested economic operators may familiarize themselves with all the information needed for submitting tenders.

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljeni na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio kako je gore navedeno Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude.

If during the time limit for the receipt of tenders the Contracting Authority modifies the tender documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation and ensure that economic operators have at least 7 days to submit a tender from the date of modification.

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju te će da gospodarski subjekti od izmjene imaju najmanje sedam (7) dana.

1.3.1. Site visit/ Posjet tvrtki naručitelja

In order to assure as correct information as possible regarding the supply and installation of equipment, th Contracting Authority will organize site visit for interested tenderers that will take palce on 22 November 2016. at 02:00 .p.m at the address: AD Plastik BU Zagreb, Jankomir 5 10000 Zagreb. The attendance of the tenderers at the site visit is not mandatory and does not represent requirement for the eligibility of the tender.

Kako bi se osigurale što točnije informacije o nabavi i instalaciji opreme, Naručitelj će omogućiti zainteresiranim ponuditeljima posjet tvrtki koji će se održati 22.11.2016. u 14:00 sati na adresi AD Plastik RJ Zagreb, Jankomir 5 10000 Zagreb. Posjet lokaciji Naručitelja nije obvezan za ponuditelje niti predstavlja uvjet prihvatljivosti ponude.

1.4. Tender identification number/ Evidencijski broj nabave:

ON-RSLB-01-2016

1.5. The list of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in conflict of interest, according Article 13. of the Law on Public Procurement/ Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj nabavi:

1. ZAO ADP Kaluga, Ruska Federacija
2. AO AD Plastik, Ruska Federacija
3. ADP d.o.o. Mladenovac, Srbija
4. AD Plastik d.o.o. Slovenija, Slovenija
5. Euro Auto Plastic Systems S.R.L., Rumunjska
6. Faurecia ADP Holding S.A.S., Francuska
7. CENTAI d.o.o., Hrvatska

1.6. Type of procurement procedure/ Vrsta postupka nabave:

Single-stage tendering . The Contracting Authority publishes the Procurement Notice./
Javno nadmetanje u jednoj fazi. Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi.

1.7. Type of Contract/ Vrsta ugovora:

Supply Contract/ Ugovor o nabavi robe.

II. SUBJECT OF PROCUREMENT/ PODACI O PREDMETU NABAVE

2.1. Description of the subject of procurement/ Opis predmeta nabave:

Subject of procurement is supply, delivery, installation, commissioning and warranty for quality of sold goods for the following:

Subject of Procurement: Automated painting line for plastic car components, which is divided in two lots:

- | | |
|--------|--------------------------------------|
| LOT 1: | Equipment for Application |
| LOT 2: | Reconstruction of the Painting Line/ |

Predmet nabave je kupnja, isporuka, instalacija, puštanje u pogon i usluga jamstva za ispravnost prodane robe za sljedeći predmet nabave:

Automatizirana linija bojanja plastičnih automobilskih dijelova, koji je podjeljen u dvije grupe:

- | | |
|----------|-------------------------------|
| Grupa 1: | Oprema za aplikaciju |
| Grupa 2: | Rekonstrukcija linije bojanja |

2.2. Descriptions and Title of Lots/ Opis i oznaka grupe nabave:

Subject of procurement is divided on two lots/ Predmet nabave podijeljen je na 2 grupe:

- | | |
|-----------------|--|
| LOT 1/ Grupa 1: | Equipment for Application/ Oprema za aplikaciju |
| LOT 2/ Grupa 2: | Reconstruction of the Painting Line/ Rekonstrukcija linije bojanja |

The Tenderer may submit the Tender for one or two lots. The Tenderer can submit only one Tender for each lot. Offered goods must fully meet technical requirements indicated in Technical specification (Annex I) of the tender documentation./

Ponuditelj može podnijeti ponudu za jednu ili obe grupe nabave. Ponuditelj za svaku grupu može dostaviti samo jednu ponudu. Ponuđena roba mora u cjelosti zadovoljiti sve tražene tehničke uvjete iz opisa koji se nalazi u Tehničkoj specifikaciji (Prilog I) ove dokumentacije za nadmetanje.

2.3. Quantities/ Količina predmeta nabave:

The quantities are exact and listed in the Technical specification and Price Schedule (Anex IV)./
Količina je točna i navedena je u Tehničkoj dokumentaciji i Troškovniku (Prilog IV).

2.4. Technical specifications/ Tehničke specifikacije:

Technical specification for LOT 1 and LOT 2 are enclosed as Annex I, and it makes an integral part of the tender documents./

Tehnička specifikacija za Grupu 1 i Grupu 2 nalaze se u Prilogu I, i čine sastavni dio ove dokumentacije za nadmetanje.

Requirements of Technical Specifications represent minimum technical requirements for the goods offered, and shall not be changed by tenderer./

Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja.

Other materials such as Brochure or Catalogues can be deliver separately of Tender and can be enclosed in Croatian and/or English language, but that is not a tender requirement./

Ostale materijale kao što su brošure ili katalozi mogu se dostaviti odvojeno od ponude i mogu biti na hrvatskom i/ili engleskom jeziku, ali to nije uvjet natječaja.

Warranty for Quality: Minimum 24 months or more for both lots./

Jamstvo za ispravnost robe: Za obje grupe minimalno 24 mjeseca

2.5. Price Schedules/ Troškovnici:

The Price Schedules form for LOT 1 and for LOT 2 are enclosed as Anex IV of the tender documentation. Each item of the Price Schedule shall be filled in, dated, signed by an authorized representative of the Tenderer./

Obrasci Troškovnika za Grupu 1 i Grupu 2 nalaze se u Prilogu br. IV ove dokumentacije za nadmetanje. Troškovnik je potrebno ispuniti u svim stavkama, datirati i potpisati od strane ovlaštene osobe ponuditelja.

2.6. Place of Delivery/ Mjesto isporuke predmeta nabave:

AD Plastik d.d. Business Unit Zagreb
Address: Jankomir 5, 10000 Zagreb, Croatia/

AD PLASTIK d.d. Radna jedinica Zagreb
Adresa: Jankomir 5, 10000 Zagreb, Hrvatska

2.7. Date of Delivery/ Rok isporuke predmeta nabave:

Lot/ Grupa	Title/ Naziv	Delivery date/ Rok isporuke
1	EQUIPMENT FOR APPLICATION/ OPREMA ZA APLIKACIJU	21.08.2017.
2	RECONSTRUCTION OF THE PAINTING LINE/ REKONSTRUKCIJA LINIJE BOJANJA	21.08.2017.

III. PROVISIONS AND TENDERER QUALIFICATION EVIDENCE/

UVJETI I DOKAZI KVALIFIKACIJE PONUDITELJA

To determine Tenderer's qualifications for execution of the contract, Tenderer or Consortium of tenderers, are required to enclose reference documents in the tender, which prove their legal and business capacity, financial capacity and technical and professional capacities./

U svrhu utvrđivanja kvalifikacije ponuditelja za izvršenja ugovora ponuditelji, odnosno zajednice ponuditelja, su dužni u svojoj ponudi priložiti dokaze kojima dokazuju svoju pravnu i poslovnu sposobnost, financijsku sposobnost te tehničku i stručnu sposobnost.

Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy./

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici.

Documents related to the Tenderer's qualifications shall be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, an authorised translation into Croatian or English language shall be attached./

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument za dokazivanje sposobnosti na drugom jeziku, različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata za dokazivanje sposobnosti na tom drugom jeziku ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog tumača na hrvatski jezik ili engleski jezik.

3.1. Legal and Business Capacity/ Pravna i poslovna sposobnost

Tenderer shall prove its legal and business capacity with the following documentary evidence to be submitted with the tender: extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the economic operator is established and if such a record does not exist, an equivalent document issued by the competent judicial or administrative authority in the state in which the economic operator is established. Extracts or documents shall not be older than three months from the date of commencement of the public procurement./

Svaki ponuditelj mora odgovarajućom dokumentacijom dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost: izvodom iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta ponuditelja, ponuditelj je ovlašten dostaviti jednakovrijedan dokument izdan od strane nadležnog sudskog ili upravnog tijela u državi ponuditeljeva sjedišta. Navedeni izvod ili izjava ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave.

3.2. Experience and Technical Capacity/ Tehnička i stručna sposobnost

The tenderers shall prove that within the last three years before beginning of this procurement, have successfully implemented at least one or more contracts of the same or similar nature to this procurement subject and which cumulative value equals to or is more than the amount of submitted tender./

Ponuditelj mora dokazati da je tijekom tri godine koje prethode godini u kojoj je započeo postupak nabave, uredno izvršio najmanje jedan ili više ugovora koji su isti ili slični predmetu nabave, i čija je zbrojena vrijednost jednaka ili veća od iznosa ponude ponuditelja.

To prove the above, tenderer shall submit a reference list, i.e. the list of relevant supply contracts implemented in the year of procurement and/or three last years before procurement procedure is opened. The list shall contain:

- the scope of a contract,
- amount/value of supply contract without VAT
- date of delivery
- name/title of the other contracting party.

The reference list shall be drafted and signed by the authorised representative of the tenderer./

Kao dokaz za gore navedeno, ponuditelj mora podnijeti Listu referenci, odnosno popis značajnih ugovora o isporuci robe izvršenih u godini u kojoj je započeo postupak nabave i/ili tijekom tri godine koje prethode toj godini, koja sadrži:

- predmet ugovora,
- iznos ugovora bez PDV-a,
- datum isporuke te
- naziv druge ugovorne strane.

Lista referenci treba biti sastavljena i potpisana od strane ovlaštenog predstavnika ponuditelja.

3.3. Financial Capacity/ Financijska sposobnost

To comply with minimum financial capacity, tenderer shall prove solvency by relevant document issued by bank or other financial institution proving that within the last 6 (six) months before the beginning of the procurement procedure, the tenderer's account has not been blocked for more than 7 (seven) days continuously, and not more than 15 (fifteen) days in total, and there are no registered obligations for which there are not liability on the account. Solvency is proved by document issued by bank or other institutions (ex. BON2/SOL2) not older than 30 (thirty) days from the deadline for submissions of the tenders. /

U svrhu zadovoljenja minimalne financijske sposobnosti, ponuditelj mora dokazati solventnost dokumentom izdanim od banke ili drugih financijskih institucija iz kojeg je vidljivo da mu u 6 (šest) mjeseci prije početka postupka nabave račun nije bio blokiran više od 7 (sedam) dana neprekidno, a ukupno više od 15 dana, te da nema evidentirane obveze za čije podmirenje nema pokriće na računu. Solventnost se dokazuje dokumentom izdanim od bankarskih ili drugih financijskih institucija (BON 2, SOL 2) ne stariji od 30 dana od roka za dostavu ponuda.

3.4. Provisions and Group of tenderers qualification evidence/

Uvjeti i dokazi kvalifikacije zajednice ponuditelja

In the event the tender is submitted by a group of tenderers, each member of the group shall prove its legal capacity individually by submitting documentary evidence in accordance with para 3.1. of the tender documentation. A group of tenderers may rely on the experience, technical and financial capacity of individual member of the group of tenderers, meaning that it shall be deemed as sufficient evidence if at least one of the members of the group of tenderers provides documentary evidence set in para 3.2. and 3.3. of tender documentation./

U slučaju predaje ponude od strane zajednice ponuditelja, svaki od članova zajednice ponuditelja obvezan je pojedinačno dokazati svoju pravnu sposobnost dostavljanjem dokaza i dokumenata iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje. U pogledu dokazivanja iskustva, tehničke i financijske sposobnosti, zajednica ponuditelja se može osloniti na stručnu i tehničku odnosno financijsku sposobnost pojedinih članova zajednice ponuditelja, odnosno, dovoljno je da barem neki od članova zajednice ponuditelja zadovoljavaju uvjete propisane točkama 3.2. i 3.3. Dokumentacije za nadmetanje.

IV. TENDER/ PONUDA

4.1. Content of Tender/ Sadržaj ponude:

- Completed Bid Sheet (Annex V)/ Popunjeni ponudbeni list (Prilog V)
- Technical specification (Anex I of the Tender dossier completed in accordance with the point 2.4. of this Tender documentation)/
Tehničku specifikaciju (Prilog I ove dokumentacije, popunjene sukladno točki 2.4. Dokumentacije za nadmetanje)
- Completed Price Schedule (Annex IV to this Tender dossier)/
Popunjeni Troškovnik (Prilog IV ove Dokumentacije za nadmetanje)
- Documentary evidence by which tenderer proves provisions under point III of this tender documentation/
Dokazi kojima ponuditelji dokazuju uvjete iz točke III. ove dokumentacije i koji su sastavni dio ponude.

4.2. Preparation of tender/ Izrada ponude

Tender shall be submitted in Croatian or English language and the Latin script./
Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu.

From the date Tender dossier and Procurement Notice are published, Contracting Authority shall ensure access to the Tender dossier and its supporting documents by electronic means on the Contracting Authority's website www.adplastik.hr /

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup Dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama Naručitelja: www.adplastik.hr .

The tender shall be prepared on paper, printed or written in indelible ink. In addition to paper form, tender on CD/DVD R or other media can be submitted but the relevant shall be the one submitted in paper form. /

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom. Uz ponudu u papirnatom obliku, može se dostaviti i ponuda na CD /DVD R ili drugom mediju, u slučaju razlika u ponudama, relevantna će biti ponuda dostavljena u papirnatom obliku.

While drafting the tender, tenderer shall abide by the requirements and provisions of the Tender documentation and shall not to change or supplement text of tender documentation./

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije za nadmetanje.

The tenderer shall bear all costs related to drafting of tender. Tenderers are not entitled to claim any compensation for drafting of the tender./

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude.

Documentation to be submitted enclosed to the tender the tenderer shall submit as part of its tender in original, verified copy or unverified copy./

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenom preslici ili neovjerenom preslici.

The tenderer is expected to review the tender documents, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender which is contrary to the provisions of the tender documents, or which

contains errors, omissions or ambiguities which are not removable or where clarification or completing of tender could not remove error, omission or ambiguity, in every respect represents the risk of the tenderer and can result with rejection of such tender./

Od ponuditelja se očekuje da pregleda dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude.

4.3. Submission of tender/ Način dostave ponude:

The tender shall be delivered by registered post delivery in a sealed envelope and it should be received at the Contracting Authority 's address by **12.00 hours CET of 9 December 2016** at latest. The following should be marked clearly on the envelope containing the tender:

<p>AD PLASTIK d.d. Matoševa 8 21210 Solin, Croatia</p> <p>Procurement title: AUTOMATIC PAINTING LINE FOR PLASTIC CAR COMPONENTS Procurement identification number: ON-RSLB-01-2016</p> <p>“DO NOT OPEN”</p>

The name and the address of the tenderer should be stated on the back of the envelope./

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici preporučenom poštanskom pošiljkom a ista mora biti zaprimljena na adresi Naručitelja najkasnije do **09. prosinca 2016., 12.00 sati**. Na omotnici s ponudom treba biti jasno naznačeno slijedeće:

<p>AD PLASTIK d.d. Matoševa 8 21210 Solin, HRVATSKA</p> <p>Naziv nabave: AUTOMATIZIRANA LINIJA BOJANJA PLASTIČNIH AUTOMOBILSKIH DIJELOVA Evidencijski broj nabave: ON-RSLB-01-2016</p> <p>„NE OTVARAJ“</p>
--

Na poledini omotnice navodi se naziv i adresa ponuditelja.

If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender documentation, Contracting Authority does not take any responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer bears the risk of loss or untimely delivery./

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude.

4.4. Alternative Tenders/ Alternativne ponude:

Alternative tender are not allowed./ Alternativne ponude nisu dopuštene.

4.5. Alternation and/or Amendments to the Tenders and Withdrawal of Tenders/ Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude

Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.

4.6. Tender Price/ Cijena ponude

Tender price is established in Croatian currency (HRK) or in euros (EUR). If the tender price is stated in euros, currency to HRK will be established according to:

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm /

Cijena ponude izražava se u kunama ili eurima. U slučaju izražavanje cijene u eurima, obračun tečaja u HRK će se vršiti prema :

http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/index_en.cfm

Offered tender price without Value Added Tax shall include all costs (ex. transportation, delivery, installation, warranty, education and other) and discounts. Tender price is fixed and may not be altered during the period of Contract implementation./

Cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost treba sadržavati sve troškove (npr. troškovi prijevoza, dostave, instalacije, jamstva, edukacije i ostalog traženog) i popuste. Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi.

The Tenderer is obliged to insert into the Bid sheet the same total price VAT excluded previously inserted in the price Schedule then the amount of the value added tax (VAT) and finally the total price VAT included, rounded to two decimal places./

Ponuditelj je dužan u ponudbenom listu upisati navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale.

If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty./

Ako je Ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-a upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

Goods are to be delivered according to "DAP" ("Delivered At Place" Incoterms 2010 International Chamber of Commerce)/

Roba se mora isporučiti u skladu s uvjetima isporuke "DAP" ("Delivered At Place" Incoterms 2010 International Chamber of Commerce).

4.7. Tender validity period/ Rok valjanosti ponude:

Tender validity period shall be minimum 45 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion will be rejected./

Ponuda mora biti valjana 45 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti bit će odbijene.

If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline./

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku.

4.8. Award criteria/ Kriteriji odabira:

The award criteria shall be the most economically advantageous tender./

Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda.

The maximum number of points that tenderer can obtain is 100, where tender price obtain maximum 70, and date of delivery maximum 30 points.

Maksimalan broj bodova koju ponuda može dobiti je 100, pri čemu cijena ponude donosi maksimalno 70 bodova, a rok isporuke 30 bodova.

CRITERIA FOR SELECTON OF ECONOMICALLY ADVANTAGEOUS THEIR RELATIVE IMPORTANCE/
KRITERIJI ZA ODABIR EKONOMSKI NAJPOVOLJNIJE PONUDE I NJIHOV RELATIVAN ZNAČAJ:

Criteria/ Kriterij	Relative Importance/ Relativan značaj
Tender price / Cijena ponude	70%
Delivery period / Rok isporuke	30%

DESCRIPTION OF CRITERIA AND METHOD OF DETERMINING CRITERION VALUE/
OPIS KRITERIJA I NAČIN UTVRĐIVANJA BODOVNE VRIJEDNOSTI:

4.8.1. Tender price/ Cijena ponude

Tender price is determined as one of criteria. The maximum number of points that the tenderer can obtain to this criterion is 70. The tenderer that submits a tender with the lowest price will receive the maximum number of points.

Naručitelj kao jedan od kriterija određuje cijenu ponude. Maksimalni broj bodova koji ponuditelj može dobiti prema ovom kriteriju je 70. Onaj ponuditelj koji dostavi ponudu sa najnižom cijenom dobit će maksimalni broj bodova .

Points to be obtained under this criterion are calculated using the following formula:
The number of points that tender will obtain for the offered tendered price (rounded to a whole number) = lowest tender price / tender price × 70 /

Bodovna vrijednost prema ovom kriteriju izračunava se prema sljedećoj formuli:
Broj bodova koji će ponuda dobiti za ponuđenu cijenu (zaokruženo na cijeli broj) =
najniža ponuđena cijena/cijena ponude × 70

4.8.2. Date of Delivery/ Rok isporuke

Delivery date is one of criteria determined by Contracting Authority. Max acceptable delivery date is 21.08.2017. The tenderer that submits a tender with the shortest delivery date will receive the maximum number of points./

Naručitelj kao jedan od kriterija određuje rok isporuke. Maksimalno dopušteni rok isporuke je 21.08.2017. Onaj Ponuditelj koji ponudi najkraći rok isporuke dobiva maksimalni broj bodova.

Points to be obtained under this criterion are calculated using the following formula:
The number of points that tender will obtain for the offered delivery date price (rounded to a whole number) = shortest delivery date/tender delivery date × 30 /
Bodovna vrijednost prema ovom kriteriju izračunava se prema sljedećoj formuli:
Broj bodova koji će ponuda dobiti za ponuđeni rok isporuke (zaokruženo na cijeli broj) = najkraći ponuđeni rok isporuke/rok isporuke ponude koja se ocjenjuje × 30.

4.8.3. Final score and selection of tender/ Konačan broj bodova i odabir ponude

Applicable formula for calculating the most economically advantageous tender:

Total number of points (TN) = total number of points for tender price (TP) + total number of points for delivery date (DD)/

Primjenjiva formula za izračun ekonomski najpovoljnije ponude:

Ukupan broj bodova (UB)= ukupna broj bodava za cijenu ponude (CP) + ukupan broj bodova za rok isporuke (RI)

Once the Contracting Authority determines points for individual criteria for each tenderer, points awarded for individual criteria will be added together in order to obtain the total points for each tenderer. The most economically advantageous tenderer shall be the one that will achieve the highest total number of points for all criteria. In the case the points are matched, tenderer with the lower price shall be considered as most economically advantageous./

Nakon što Naručitelj za svakog ponuditelja utvrdi bodovnu vrijednost prema pojedinim kriterijima, zbrojit će se bodovi dodijeljeni mu po svakom od kriterija kako bi se dobio ukupan broj bodova za pojedinog ponuditelja. Najpovoljniji je onaj ponuditelj koji će ostvariti ukupni najveći broj bodova prema svim navedenim kriterijima. U slučaju istog broja bodova najpovoljnijom će se smatrati ona ponuda koja ima nižu cijenu.

V. OTHER PROVISIONS/ OSTALE ODREDBE

5.1. Provisions related to Group of Tenderers/ Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja

Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable./

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

In event of a group of tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorised to communicate with the Contracting Authority./

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem.

In the event the tender is submitted by a group of tenderers, each member of the group shall prove its legal capacity individually by submitting documentary evidence in accordance with para 3.1. of the tender documentation. A group of tenderers may rely on the experience, technical and financial capacity of individual member of the group of tenderers, meaning that it shall be deemed as sufficient evidence if at least one of the members of the group of tenderers provides documentary evidence set in para 3.2. and 3.3. of tender documentation. In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (subject, amount, value and percentage) shall be stated. The Purchase shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers./

U slučaju predaje ponude od strane zajednice ponuditelja, svaki od članova zajednice ponuditelja obavezan je pojedinačno dokazati svoju pravnu sposobnost dostavljanjem dokaza i dokumenata iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje. U pogledu dokazivanja iskustva, tehničke i financijske sposobnosti, zajednica ponuditelja se može osloniti na stručnu i tehničku odnosno financijsku sposobnost pojedinih članova zajednice ponuditelja, odnosno, dovoljno je da barem neki od članova zajednice ponuditelja zadovoljavaju uvjete propisane točkama 3.2. i 3.3. Dokumentacije za nadmetanje.. U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije.

5.2. Provisions on Subcontracting/ Odredbe koje se odnose na podizvoditelje:

Tenderers who intend to subcontract a part of the procurement Contract to one or more subcontractors shall be required to specify the following in their tender:

- Name or company name, seat, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and
- the subject quantity/amount, subcontracted value and percentage share of procurement subcontracted./

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja, i

- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u Podugovor.

In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself./

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno.

Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for the execution of Contract./

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora.

5.3. Tender submissions date, time and place/ Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda

All Tenders must be received by the Contracting Authority, at the address of Contracting Authority under 4.3 point of the Tender documentation, **by 12.00 hours CET of 9 December 2016., at the latest./**

Ponuda, mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 4.3. ove Dokumentacije, **najkasnije do 09. prosinca 2016. godine do 12.00 sati.**

5.4 Document Retention/ Zadržavanje dokumentacije:

Tenders and documentation submitted, shall not be returned to the tenderers unless tender is received after the deadline for submission or if withdrawal of the tender is received before the deadline for the submission of offers./

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu, ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije roka za dostavu ponuda.

5.5 Deadline for issuing award decision/ Rok za donošenje Odluke o odabiru

The Contracting Authority will issue the award decision within 30 calendar days from the date of deadline for submission of tenders and send it within the Tender validity period./

Naručitelj će Odluku o odabiru donijeti u roku od 30 dana od isteka roka za podnošenje ponuda, te istu poslati unutar roka valjanosti ponuda.

5.6 Payment terms/ Rok, način i uvjeti plaćanja

Payments shall be made as follows:

- 20% of the contract amount shall be paid as pre-financing upon signing the contract, 30 days after invoice date
- 30% of the contract amount shall be paid after the delivery, 30 days after invoice date
- 20% of the contract amount shall be paid after installation; 30 days after invoice date
- 20% of the contract amount shall be paid after commissioning with pre-acceptance protocol signed, 30 days after invoice date
- 10% of the contract amount shall be paid after final acceptance protocol signed, 30 days after invoice date. /

Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način:

- 20% ugovorenog iznosa bit će plaćeno kao predujam nakon potpisa ugovora, 30 dana nakon izdavanja računa
- 30% ukupno ugovorenog iznosa nakon isporuke, 30 dana nakon izdavanja računa
- 20% ugovorenog iznosa nakon instalacije opreme, 30 dana nakon izdavanja računa
- 20% ugovorenog iznosa nakon potpisivanja pre-acceptance protokola, 30 dana nakon izdavanja računa

- 10% ugovorenog iznosa nakon potpisivanja primopredajnog zapisnika, 30 dana nakon izdavanja računa.

To any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in EUR. To any contractor that is a legal entity established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK). For payments in HRK equivalent, median exchange rate of Croatian National Bank valid at the day of payment shall be applied./

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svimdobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Zaplaćanje u kunskoj protuvrijednosti bit će mjerodavan srednji tečaj Hrvatske narodne banke na danplaćanja.

5.7. Examination and evaluation of tenders/ Pregled i ocjena ponuda

5.7.1 Contracting Authority shall verify the following in the stated order, in accordance with the conditions and requirements in the tender documents:

- the format, content and completeness of the tender
- provisions and tenderer qualification evidence are met
- that the requirementsrelated to the description of the subject-matter of procurement and technical specifications are fulfilled
- aritmetcal accuracy of calculations in the tender
- that the other conditions stated in the tender documents are met

and rejects the tender that is not in accordance with the provisions of Tender documentation./

Naručitelju skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje sljedećim redoslijedom provjerava:

- oblik, sadržaj i cjelovitost ponude
- ispunjenje uvjeta i dokaza kvalifikacije
- ispunjenje zahtjeva vezanih za opis predmeta nabave i tehničke specifikacije
- računsku ispravnost ponude
- ispunjenje ostalih uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje

te odbija ponudu koja nije u skladu s odredbama dokumentacije za nadmetanje.

5.7.2 During the examination described in point 5.7.1, the Contracting Authority may, in a reasonable time limit, which may not be shorter than 5 (five) days from the date of the request, call for a written clarification or supplement i.e. elimination of ambiguities, defects or mistakes which the Contracting Authority considersremediable.

Naručitelj pri pregledu iz točke 5.7.1. može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku a koji rok ne može biti kraći od 5 (pet) dana.

5.7.3 Where the Contracting Authority during the examination of tenders finds a calculation error, it shall request the tenderer to accept the correction of the calculation error and the tenderer is obliged to answer within the timelimit not longer than 5 (five) days.

Ako Naručitelj tijekom pregleda ponude utvrdi računsku pogrešku, obvezan je od ponuditeljaz atražiti prihvat ispravka računске pogreške, a ponuditelj je dužan odgovoriti u roku ne duljem od 5 (pet) dana.

5.7.4. After the examination and evaluation of tenders, valid tenders shall be ranked in accordance with the award criteria. If two or more valid tenders shall be equally ranked according to the selection criteria, the Contracting Authority will select the tender with lower price.

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je jeftinija.

5.7.5 Tender which fulfils all the conditions and it is most advantageous according to the award criteria is to be considered as most economically advantageous.

Ponuda koja ispunjava sve uvjete a najpovoljnija je sukladno kriterijima odabira iz ove Dokumentacije za nadmetanje smatrat će se ekonomski najboljom ponudom.

5.7.6 Contracting Authority shall draft the Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the notice of rejection and contract award decision.

Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru dobavljača, i to slanjem obavijesti o odbijanju njihove ponude uz odluku o odabiru.

5.7.7 After the ranking of tenders according to the award criteria and before issuing an award decision, the Contracting Authority may request the best tenderer to whom it intends to award the Contract, to submit the originals or certified copies of one or more documents that were required. In the case the economic operator has already submitted the originals or certified copies thereof in the tender, it shall not be obligated to submit them again.

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o javnoj nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati.